

N. 2002 — 2385

[C — 2002/00093]

F. 2002 — 2385

[C — 2002/00093]

7 FEBRUARI 2002. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het ministerieel besluit van 16 april 1996 tot vaststelling van de criteria voor erkenning van beoefenaars van de verpleegkunde als houders van de bijzondere beroepstitel van gegradueerde verpleger of gegradueerde verpleegster in intensieve zorg en spoedgevallenzorg en van reglementaire bepalingen tot wijziging van dit besluit

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1°, en § 3, vervangen bij de wet van 18 juli 1990;

Gelet op de ontwerpen van officiële Duitse vertaling

— van het ministerieel besluit van 16 april 1996 tot vaststelling van de criteria voor erkenning van beoefenaars van de verpleegkunde als houders van de bijzondere beroepstitel van gegradueerde verpleger of gegradueerde verpleegster in intensieve zorg en spoedgevallenzorg,

— van het ministerieel besluit van 17 juni 1998 tot wijziging van het ministerieel besluit van 16 april 1996 tot vaststelling van de criteria voor erkenning van beoefenaars van de verpleegkunde als houders van de bijzondere beroepstitel van gegradueerde verpleger of gegradueerde verpleegster in intensieve zorg en spoedgevallenzorg,

— van het ministerieel besluit van 28 februari 2000 tot wijziging van het ministerieel besluit van 16 april 1996 tot vaststelling van de criteria voor erkenning van beoefenaars van de verpleegkunde als houders van de bijzondere beroepstitel van gegradueerde verpleger of gegradueerde verpleegster in intensieve zorg en spoedgevallenzorg,

opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling van het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De bij dit besluit respectievelijk in bijlagen 1 tot 3 gevoegde teksten zijn de officiële Duitse vertaling :

— van het ministerieel besluit van 16 april 1996 tot vaststelling van de criteria voor erkenning van beoefenaars van de verpleegkunde als houders van de bijzondere beroepstitel van gegradueerde verpleger of gegradueerde verpleegster in intensieve zorg en spoedgevallenzorg;

— van het ministerieel besluit van 17 juni 1998 tot wijziging van het ministerieel besluit van 16 april 1996 tot vaststelling van de criteria voor erkenning van beoefenaars van de verpleegkunde als houders van de bijzondere beroepstitel van gegradueerde verpleger of gegradueerde verpleegster in intensieve zorg en spoedgevallenzorg;

— van het ministerieel besluit van 28 februari 2000 tot wijziging van het ministerieel besluit van 16 april 1996 tot vaststelling van de criteria voor erkenning van beoefenaars van de verpleegkunde als houders van de bijzondere beroepstitel van gegradueerde verpleger of gegradueerde verpleegster in intensieve zorg en spoedgevallenzorg.

Art. 2. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 7 februari 2002.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Binnenlandse Zaken,
A. DUQUESNE

7 FEVRIER 2002. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté ministériel du 16 avril 1996 fixant les critères d'agrément des praticiens de l'art infirmier comme porteurs du titre professionnel particulier d'infirmier gradué ou d'infirmière graduée en soins intensifs et d'urgence et de dispositions réglementaires modifiant cet arrêté

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1^{er}, 1°, et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu les projets de traduction officielle en langue allemande

— de l'arrêté ministériel du 16 avril 1996 fixant les critères d'agrément des praticiens de l'art infirmier comme porteurs du titre professionnel particulier d'infirmier gradué ou d'infirmière graduée en soins intensifs et d'urgence,

— de l'arrêté ministériel du 17 juin 1998 modifiant l'arrêté ministériel du 16 avril 1996 fixant les critères d'agrément des praticiens de l'art infirmier comme porteurs du titre professionnel particulier d'infirmier gradué ou d'infirmière graduée en soins intensifs et d'urgence,

— de l'arrêté ministériel du 28 février 2000 modifiant l'arrêté ministériel du 16 avril 1996 fixant les critères d'agrément des praticiens de l'art infirmier comme porteurs du titre professionnel particulier d'infirmier gradué ou d'infirmière graduée en soins intensifs et d'urgence,

établi par le Service central de traduction allemande du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmedy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Les textes figurant respectivement aux annexes 1 à 3 du présent arrêté constituent la traduction officielle en langue allemande :

— de l'arrêté ministériel du 16 avril 1996 fixant les critères d'agrément des praticiens de l'art infirmier comme porteurs du titre professionnel particulier d'infirmier gradué ou d'infirmière graduée en soins intensifs et d'urgence;

— de l'arrêté ministériel du 17 juin 1998 modifiant l'arrêté ministériel du 16 avril 1996 fixant les critères d'agrément des praticiens de l'art infirmier comme porteurs du titre professionnel particulier d'infirmier gradué ou d'infirmière graduée en soins intensifs et d'urgence;

— de l'arrêté ministériel du 28 février 2000 modifiant l'arrêté ministériel du 16 avril 1996 fixant les critères d'agrément des praticiens de l'art infirmier comme porteurs du titre professionnel particulier d'infirmier gradué ou d'infirmière graduée en soins intensifs et d'urgence.

Art. 2. Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 7 février 2002.

ALBERT

Par le Roi :
Le Ministre de l'Intérieur,
A. DUQUESNE

KAPITEL II — Kriterien für die Erlangung der Zulassungsverlängerung

Art. 3 - § 1 - Um eine Verlängerung seiner/ihrer Zulassung zu erlangen, muss der graduierte Krankenpfleger oder die graduierte Krankenpflegerin für Intensiv- und Notfallpflege folgende Bedingungen erfüllen:

- seine/ihre Funktion auf einer wie in Artikel 2 § 3 definierten Intensivstation oder Notaufnahmestation ausüben;
- den Beweis erbringen, dass er/sie seine/ihre beruflichen Kenntnisse und Fähigkeiten durch eine Weiterbildung in Intensiv- und Notfallpflege unterhält und entwickelt, um eine der aktuellen Entwicklung der Pflegewissenschaft entsprechende Krankenpflege leisten zu können.

§ 2 - Die in § 1 erwähnte Weiterbildung umfasst mindestens zwei Tage im Jahr.

KAPITEL III — Übergangsmaßnahmen

Art. 4 - § 1 - In Abweichung von Artikel 2 kann der graduierte Krankenpfleger oder die graduierte Krankenpflegerin zur Führung der besonderen Berufsbezeichnung des graduierten Krankenpflegers oder der graduierten Krankenpflegerin für Intensiv- und Notfallpflege zugelassen werden, sofern er/sie die beiden folgenden Bedingungen erfüllt:

- seit mindestens 2 Jahren die Funktion des graduierten Krankenpflegers oder der graduierten Krankenpflegerin vollzeitlich oder mit Vollzeitbeschäftigungsgleichwert auf einer Intensivstation oder auf einer Notaufnahmestation, wie in Artikel 2 § 3 vorgesehen, ausüben;
- den Beweis erbringen, dass er/sie erfolgreich an einer zusätzlichen Ausbildung oder einer Spezialisierung in Intensiv- und Notfallpflege von mindestens 150 Stunden in mindestens drei der fünf in Artikel 2 § 2 erwähnten Bereiche teilgenommen hat.

§ 2 - Um die Bedingungen der Übergangsmaßnahmen zu erfüllen und den Antrag auf Zulassung einzureichen, verfügt der Betroffene über einen Zeitraum von zwei Jahren und sechs Monaten ab dem Tag der Veröffentlichung des vorliegenden Erlasses im *Belgischen Staatsblatt*.

Art. 5 - Vorliegender Erlass tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Brüssel, den 16. April 1996

M. COLLA

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 7 februari 2002.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Binnenlandse Zaken,
A. DUQUESNE

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 7 février 2002.

ALBERT

Par le Roi :
Le Ministre de l'Intérieur,
A. DUQUESNE

Bijlage 2 – Annexe 2

MINISTERIUM DER SOZIALEN ANGELEGENHEITEN,
DER VOLKSGESUNDHEIT UND DER UMWELT

17. JUNI 1998 — Ministerieller Erlass zur Abänderung des Ministeriellen Erlasses vom 16. April 1996 zur Festlegung der Kriterien für die Zulassung von Fachkräften für Krankenpflege zur Führung der besonderen Berufsbezeichnung des graduierten Krankenpflegers oder der graduierten Krankenpflegerin für Intensiv- und Notfallpflege

Der Minister der Volksgesundheit und der Pensionen,

Aufgrund des Königlichen Erlasses Nr. 78 vom 10. November 1967 über die Ausübung der Heilkunst, der Krankenpflege, der Heilhilfsberufe und über die medizinischen Kommissionen, insbesondere des Artikels 35sexies, eingefügt durch das Gesetz vom 19. Dezember 1990;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 18. Januar 1994 zur Festlegung der Liste der besonderen Berufsbezeichnungen und besonderen beruflichen Qualifikationen für Fachkräfte für Krankenpflege, insbesondere des Artikels 1 § 1;

Aufgrund des Ministeriellen Erlasses vom 16. April 1996 zur Festlegung der Kriterien für die Zulassung von Fachkräften für Krankenpflege zur Führung der besonderen Berufsbezeichnung des graduierten Krankenpflegers oder der graduierten Krankenpflegerin für Intensiv- und Notfallpflege, insbesondere des Artikels 4 § 2;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, dass die Frist, innerhalb deren die Personen, die in den Genuss der Übergangsmaßnahmen des Ministeriellen Erlasses vom 16. April 1996 zur Festlegung der Kriterien für die Zulassung von Fachkräften für Krankenpflege zur Führung der besonderen Berufsbezeichnung des graduierten Krankenpflegers oder der graduierten Krankenpflegerin für Intensiv- und Notfallpflege kommen möchten, ihren Zulassungsantrag einreichen können, am 2. Februar 1999 abläuft;

In der Erwägung, dass die im Jahre 1998 begonnenen zusätzlichen Ausbildungen oder Spezialisierungen in Intensiv- und Notfallpflege im September 1999 zu Ende gehen;

In der Erwägung, dass es nach Ablauf der festgelegten Frist nicht mehr möglich sein wird, Zulassungsanträge einzureichen, durch die man in den Genuss der Übergangsmaßnahmen kommen kann;

In der Erwägung, dass der unwiderrufliche Charakter dieser Maßnahme eine Verlängerung dieser Frist erforderlich macht, um allen betroffenen Personen die Möglichkeit zu geben, in den Genuss dieser Maßnahme zu kommen;

In der Erwägung, dass eine gewisse Anzahl von Betroffenen noch nicht von dieser einmaligen Maßnahme in Kenntnis gesetzt worden sind und dass es demzufolge notwendig wird, die Frist, innerhalb deren sie einen Antrag einreichen können, zu verlängern;

In der Erwägung, dass die betroffenen Personen dringend von der Verlängerung dieser Frist in Kenntnis gesetzt werden müssen,

Erläßt:

Artikel 1 - In Artikel 4 § 2 des Ministeriellen Erlasses vom 16. April 1996 zur Festlegung der Kriterien für die Zulassung von Fachkräften für Krankenpflege zur Führung der besonderen Berufsbezeichnung des graduierten Krankenpflegers oder der graduierten Krankenpflegerin für Intensiv- und Notfallpflege werden die Wörter "über einen Zeitraum von zwei Jahren und sechs Monaten ab dem Tag der Veröffentlichung des vorliegenden Erlasses im *Belgischen Staatsblatt*" durch die Wörter "über eine Frist, die bis zum 30. September 1999 Mitternacht läuft" ersetzt.

Art. 2 - Vorliegender Erlass tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Brüssel, den 17. Juni 1998

M. COLLA

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 7 februari 2002.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
A. DUQUESNE

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 7 février 2002.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
A. DUQUESNE

Bijlage 3 – Annexe 3

**MINISTERIUM DER SOZIALEN ANGELEGENHEITEN,
DER VOLKSGESUNDHEIT UND DER UMWELT**

28. FEBRUAR 2000 — Ministerieller Erlass zur Abänderung des Ministeriellen Erlasses vom 16. April 1996 zur Festlegung der Kriterien für die Zulassung von Fachkräften für Krankenpflege zur Führung der besonderen Berufsbezeichnung des graduierten Krankenpflegers oder der graduierten Krankenpflegerin für Intensiv- und Notfallpflege

Die Ministerin der Volksgesundheit,

Aufgrund des Königlichen Erlasses Nr. 78 vom 10. November 1967 über die Ausübung der Heilkunst, der Krankenpflege, der Heilhilfsberufe und über die medizinischen Kommissionen, insbesondere des Artikels 35sexies, eingefügt durch das Gesetz vom 19. Dezember 1990;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 18. Januar 1994 zur Festlegung der Liste der besonderen Berufsbezeichnungen und besonderen beruflichen Qualifikationen für Fachkräfte für Krankenpflege;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 2. Juli 1999 zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 18. Januar 1994 zur Festlegung der Liste der besonderen Berufsbezeichnungen und besonderen beruflichen Qualifikationen für Fachkräfte für Krankenpflege;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, dass der Königliche Erlass vom 2. Juli 1999 zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 18. Januar 1994 zur Festlegung der Liste der besonderen Berufsbezeichnungen und besonderen beruflichen Qualifikationen für Fachkräfte für Krankenpflege im niederländischen Text die Benennung der besonderen Berufsbezeichnung des graduierten Krankenpflegers oder der graduierten Krankenpflegerin für Intensiv- und Notfallpflege geändert hat;

In der Erwägung, dass diese neue Benennung der verschiedenen besonderen Berufsbezeichnungen und besonderen beruflichen Qualifikationen im niederländischen Text nur darauf hinzielte, die Wörter 'verpleger' und 'verpleegster' durch das Wort 'verpleegkundige' zu ersetzen;

In der Erwägung, dass der Ministerielle Erlass vom 16. April 1996 zur Festlegung der Kriterien für die Zulassung von Fachkräften für Krankenpflege zur Führung der besonderen Berufsbezeichnung des graduierten Krankenpflegers oder der graduierten Krankenpflegerin für Intensiv- und Notfallpflege noch nicht die neue Benennung dieser besonderen Berufsbezeichnung, wie eingeführt durch den Königlichen Erlass vom 2. Juli 1999 zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 18. Januar 1994 zur Festlegung der Liste der besonderen Berufsbezeichnungen und besonderen beruflichen Qualifikationen für Fachkräfte für Krankenpflege, verwendet;

In der Erwägung, dass dies bei den Fachkräften für Krankenpflege, die bereits zur Führung der besonderen Berufsbezeichnung des graduierten Krankenpflegers oder der graduierten Krankenpflegerin für Intensiv- und Notfallpflege zugelassen sind, zu einer gewissen terminologischen Verwirrung führen kann;

In der Erwägung, dass dies bei den Fachkräften für Krankenpflege, die einen Antrag auf Erlangung der Zulassung als graduiertes Krankenpfleger oder graduierte Krankenpflegerin für Intensiv- und Notfallpflege eingereicht haben, zu Verwirrung führen kann;

In der Erwägung, dass die Bearbeitung der Anträge auf Erlangung der Zulassung als graduiertes Krankenpfleger oder graduierte Krankenpflegerin für Intensiv- und Notfallpflege hierdurch unmöglich gemacht wird;